

法政大学学術機関リポジトリ

HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2024-11-10

0022飄流別地方求口糧呈



○ 飄流別地方求口糧呈

具呈琉球國存番通事△等為遭風飄流懇給糧米
以甦殘喘事切△等奉本國

王命納款

天朝由福建起送赴京於△月△日在本國地方開船入
閩至中途△日陡遭颶到△地方幸依

老爺臺下，但海洋飄流日久，行糧已盡，△等海島外臣
言語不諳，無處抹買，一船將及百人，枵腹迫斃，不巳
叩懇
老爺恩臺，給賜口糧，併乞移咨差役，送至福建
督撫衙門，彼處設有琉球柔遠驛，安插遠人，則感戴鴻恩
實同再造，切呈

范巷口雲林閣

○飄流別地方，求水梢呈
其呈琉球國通事△等為懇乞
天恩，憐恤遠人事，切△係琉球通事，奉本國
王命，駕海船一復入商迎接 天朝勅併京回使臣
二復裝載貢物入商進貢 天朝於△月△日，在
本國開船，不擬於△日，陡遭颶風，船幾沉覆，幸荷
聖天子洪福，飄至

大老爺轄下得存殘喘但海島水梢不諳中華水程莫
知去向不已叩懇
爺臺垂念海外納款勞臣乞着熟識水路舵工一人引
△△等駕船入閩則感佩
鴻恩不特△△等叩結國國頌祝不朽切呈

花巷口雲林閣

○ 飄流別地方求撥兵看守呈

具呈琉球國通事△等為懇息撥兵看守以防不虞

事切△等奉本國

王命駕海船二隻賣進方物入閩進京上貢 天朝行至海洋不

擬於△月△日陡遭颶風船幾覆沒幸荷

聖天子洪福得全性命飄在

老爺轄下地方得沐

仁慈撫恤但等海邦末員人異路生貢物至重誠恐暮夜不測罪將誰歸合情叩懇

天臺乞撥兵丁防守容修整船篷等物風帆稍順即便開往閩省庶無疎虞之患則深沐鴻恩感激不朽切呈

花巷口雲林閣

○具呈琉球國中山王府都通事△等為稟明事切△等奉

王命前往福省迎接

皇上勅書併欽賞物件於去年十一月在本國開洋不意陡遭颶風飄到金門圍頭地方等候風帆要到福省至今沒有風帆△等自本國開船計今四個月又在

船中人多風寒之病不得醫治又兼食物殆尽因此
△等番人樂自安四名欲從陸路起身差往福省稟
明敝國差未貢使恐無印信執照不便擅行懇乞
老爺發出印信執照併懇撥人護送前去△等本船至
兩三日日見有順風即便開駕伏乞
老爺仁慈垂念遠人恩准一筆感德萬代切呈

花巷口雲林閣

康熙四十三年二月 日

進貢船摘回歸國因逆風暫泊閩安鎮呈

具呈琉球國通事△等為逆風阻滯暫泊鎮內候風
歸國事切△等護貢入閩例先摘回於夏至前後乘
南風返國不擬今年赴

京遲

以到摘回愆期

如接貢船不用不意
今年遲滯愆期

△等於△月△日

在新港開船△日到鎮即欲出洋掛帆返國無奈逆
風阻滯波濤艱險莫能開駕倘有疎虞將何以復
王命不已叩懇

總老爺天恩准△等灣泊鎮內俟逆風稍止另再報明
洋歸國日期感佩
鴻恩不朽切呈

花巷口雲林閣

備擬滯船呈稿

具呈琉球國留邊通事△為懇乞詳請以恤蟻命事
切△等奉 貢

天朝衝濤破浪萬死一生苟非風帆全船覆沒奈琉球僻
處東海全倚南風駕帆返國向例夏至前後開駕出
洋茲因過時失候風逆浪狂不能回國進退維久泊

怡山海角不無風波之險△等蟻命固不足惜奈
皇上勅書

欽賜御物併敕國主採買物件恐遭不測罪戾難追不已

瀝情泣叩

總老爺臺下大沛

鴻恩詳請

督撫

兩院或另尋分所以頓將物件或仍吊回安插柔遠
驛不特△等一船百餘人啣結造就鴻恩即敕國主
亦感激不朽切呈

阻風泊閩鎮呈

具呈琉球國都通事魏△存番通事鄭△等為逆風
透海難以前行事切△等於康熙四十九年分奉

貢

天朝耳目官孟△正議大夫院△等賚捧方物入觀荷蒙
皇恩浩蕩

欽賜勅書頌賞物件奉

旨歸國向例於夏至前乘南風返棹茲因遲滯愆期逆風
時作波濤洶湧難以衝逆倘有疎虞△等蟻命固不

花卷口雲林閣

足惜

皇上勅書關係匪輕不已冒懇

總老翁恩准暫泊鎮內俟轉南風之日開駕出洋感戴

鴻恩合國頂祝切呈

借寺院贖貯勅書

且呈琉球國都通事△等為恭護

勅書

皇賞懇乞

恩准寄貯事切△等奉

旨歸國因逆風莫能開船暫泊鎮內不擬停泊月餘從無

好風荷蒙

皇上欽賜敕國主

勅書併

欽賞物件誠恐日久船中海水微濕罪青匪輕不已匍叩

總光爺恩臺准△等將

皇上勅書併欽賜各物共裝二箱頓貯怡山院僧房壹桐

△等着球人有守候將開船日恭捧

勅書併欽賜各物上船庶無朽濕之虞啣結不朽切呈

報聞安鎮代詳兩院請糧呈

具呈琉球國存番通事鄭廷極等為懇恩詳請

院憲給發口糧以濟窮途以柔遠人事切人等費貢入

朝奉

旨歸國於七月△日在柔遠驛起程蒙

各憲臺給發行糧一個月不擬颺風時作莫能開船灣

范巷口雲林閣

泊在鎮計今月餘行糧已尽水梢跟伴號苦啼饑伏

思外國遠臣入貢

天朝所賴

各憲臺推恩柔遠茲窮途無靠進退兩難叩懇

總老爺垂念遠人請詳

院憲給賜口糧庶蟻命得活感激

鴻恩啣結不朽切呈

○ 飄流別省報地方官修船呈

具呈琉球國都通事△存普通事△等為遭風飄傷

船隻乞賜修葺柔遠事切△等琉球國入

貢

天朝荷蒙

花巷口雲林閣

皇恩浩蕩欽賜

勅書頒賞物件奉

旨歸國於△年△月△日在福建閩安鎮開船出洋不擬

△日陡遭颶風壓折帆檣飄琉至

老爺轄下△地方幸賴

天朝鴻福庇祐人船無恙但修理船中器具外國不諳言

語無處抹買伏乞
光爺垂憐外臣差役引△購料併着匠工修理庶△等
得以迅速回國感佩
慈恩頂祝不朽切呈

具呈琉球國通事△等為逆風飄回暫泊鎮口以候
風帆以便歸國事切△等護貢入閩摘回歸國向
例於夏至前後乘帆返國不擬今年遲滯愆期海洋
逆風莫能行船本月△日蒙
總老爺柔遠鴻恩撥哨船護送出洋駕至大海波濤艱
險難以前進不已奔回伏乞

總老爺恩准暫泊鎮內修狂風稍息轉南即便開駕出
洋感戴二天恩全再造切呈

出鎮日久無風帆不能回國請口糧呈

具呈玠國通事△等為籲 恩詳請以柔遠人事切

△等護 貢米閩例先摘回於△月△日在新港開

船出鎮蒙

花巷口雲林閣

各位憲臺恩給每員名行糧一個月不擬夏至已過從
此皆是逆風莫能歸國△等灣泊守候日久糧食已
盡枵腹待斃進退維^維不已叩懇

總老爺乘憐遠人窮途詳請

^督兩院迅給糧恩同再造切呈

貢船歸國因逆風復回閩安鎮請越年呈

具呈琉球國通事△等為遭風飄回懇

天詳請憐恤事切△等奉

旨歸國向例於夏至前後乘帆掛帆返國今年因過時失

候於△月△日在鎮開船蒙

總老爺鴻恩撥兵護送出洋駕至海中皆是逆風莫能

前行波濤艱險△等蟻命固不足惜但

范巷口雲林閣

皇上勅書併

欽賜御物為重倘有疎虞何以復命况自今以後南風甚

少委實難回不已奉叩

總老爺天恩轉詳

督兩院或另擇地方安插或仍吊進館驛併給口糧候

來年夏至乘風歸國感戴二天恩全再造切呈

○回國飄流別省呈

具呈琉球國通事△等為懇乞

天恩撥兵看守以防不虞事切△等奉本國

王命費方物進貢

天朝奉

旨歸國駕海船一隻於△月△日在福建閩安鎮開船出

范巷口雲林閣

洋於△月△日陡遭颶風船幾覆沉幸荷

聖天子洪福得存性命飄至

老爺轄下△地方深沐

仁慈接恤但△等海邦末員人異路生所有賚回

勅書併

欽頒御物為重誠恐暮夜不測罪實難追不已叩懇

天臺乞撥營兵防守容△修理船篷等物即便開洋返

國感戴二天切呈

○船飄至別地方修買船中器楫

具呈琉球國通事△等為遭風飄蕩損折船楫呈明
修理以便歸國事切船無器楫寸步難行△等琉球
國使臣賚方物進貢

天朝奉

旨歸國於△月△日在福建閩安鎮開船不擬至海中陡

遭颶風飄折風樯尾船等物船幾覆沒幸飄至

老爺轄下△地灣泊合情叩顙 恩准後開採買修理

庶海島外臣得以歸國感戴

鴻恩頂祝不朽切呈

計開

風檣△條

旋△門

尾舵△門

旋索

桐油十觔

鐵釘△十觔

摘回貢船遇逆風飄呈別省報明修理船呈

具呈琉球國通事△等為船遭風飄乞賜修理以柔

花巷口雲林閣

遠人以便回國事切△等奉本國

王命齋方物進貢

天朝駕海船二隻向例路由福建耳目官正議大夫已經

起送赴京外將原船二隻摘回於△月△日在閩

安鎮開船出洋行至大海不擬颶風疾起△日△時

飄至△地方蓬檣損壞船幾覆沒幸依

老爺轄下得沐仁慈，但等海國使臣，人生語異，所有修

理船中物件，無處採買，伏懇

老爺開柔遠鴻恩，着匠人代△辦理修葺，夜間撥兵看

守，以防不虞，庶遠人得獲殘喘，歸國感戴。

鴻恩頂祝，不朽切呈。

飄流別省，淹留日久，求給口糧呈。

花巷口雲林閣

具呈琉球國通事△等為飄流日久，糧食已盡，叩懇

天恩，以柔遠人事，切△等奉

王命，駕海船二隻，賫方物進貢。

天朝由閩省入京，耳目官正議大夫等蒙福建

督大人差官護送起身，外所有原船二隻，例先摘回，於

△月△日，在閩安鎮開船，每船官件併水梢人等共計

△十人各給行糧一個月深荷
皇恩柔遠至意不擬中途陡遭逆風飄蕩至△地方修理
船樁淹番日久糧食已盡奄奄待斃幸依
仁天轄下不已冒怒
爺臺垂憐海島使臣賑給口糧庶遠人殘喘得以
歸國感戴

花巷口雲林閣

鴻恩不朽切呈

具呈琉球國中山王府貳號船都通事△△等懇乞詳
請先賜安插以柔遠人以全蟻命事切△等進貢兩
船於本年十一月△日在敝國馬齒山一齊開駕行
至半途陡遭颶風飄散頭號船隻不知去向至今尚

未見到△等細思或飄回敝國阻風至明年乘帆再
到亦未可知△等二號船自敝國至閩經歷萬里波
濤且上船以來屈指已經個月又在船中冒風戴雨
起居不安况至
貴治不服水土官伴水梢多有病者若不安揀館驛
請醫保養苦楚萬狀不可勝言無奈謹瀝下情仰乞

花巷口雲林閣

仁天老爺轉詳

督西院閑息設法先賜吊進安揀以全遠人蟻命啣結
不朽切呈

具稟琉球國通事毛文善等懇息詳請

院憲早賜進港安揀事切△等奉

主命前來進貢於△年△月△日在本國開船△日遭
過風浪滔天呼天籲地萬死一生幸賴
天朝洪福至△日方得波平風定△月△日到怡山院地
方因飄流驚恐多生疾病伏乞
爺臺速賜轉詳吊進內港延醫調治倘再遷延必到狼
狽哀乞上稟

花巷口雲林閣

康熙十八年四月

日具稟△△△

具稟琉球國通事金元達等為瀝情籲
天轉詳速賜進港安插事切達等奉
國主命前來進貢於舊年十一月十八日在本國開
船十九日陡遭颶風波濤艱險萬死一生幸蒙

朝廷洪福飄回蘇古山本國地方等候風帆至本年四月初八日方到鎮外怡山院地方灣泊計算淹留數月人伴在船濕病者多無醫調治不已叩恩

老爺垂念柔遠至意迅速轉詳
撫憲大人速吊入港安插俾人伴有在生之恩頂祝千

花巷口雲林閣

秋切稟

康熙十八年四月 日具稟琉球國都通事金元達

具呈琉球國耳目官吳美德正議大夫蔡彬都通事程泰祚孫自昌等為懇乞吊進內港以彰柔遠浩蕩事切德等駕船二隻奉

王命納貢於前年十一月十三日在本國閩洋因風阻
滯延至本年春汛三月初十日閩駕十八日兩船先
後到閩一船被賊對敵情由已報在案但員伴被傷
命如系懸急欲到省請醫調治今灣鎮口不能奮飛
况貢物在船關係匪輕且前蒙
旨諭凡進貢船隻任許入港不得攔阻煌々

天語炳若日星今哀懇

老爺迅速備由轉詳

督大人速吊入港安插館驛上休

皇恩下柔遠人感戴無涯切呈

康熙十二年三月二十一日具呈琉球固耳目官吳
美德正議大夫蔡彬都通事程泰祚孫自由

具回呈琉球國傳譯引禮通事△為行查事本年三月二十二日蒙大老爺信票着△等即刻譯諭彞使速查前日貢船被賊攻打是否外海有無劫贖及被殺傷凡人係何職役姓名當日兵曾否勦捕救護逐一確諭明白具文報

廳立待轉詳施行等因到△蒙此遵依隨即將票人鈎意細諭彞官據正議大夫蔡彬等口稱彬等奉命入貢駕船二隻彬等一隻於三月十八日到界外竿塘地方突遇大小船隻前後圍遶彬見此船性異預防之際彼船砲响隨即向前攻打或火礮或鳥鎗先後不一彬思方物為要倘若被劫獲罪匪小不已同官

伴水梢用力捍禦船中物件並未劫去至於殺傷人數攻打之時立斃四人進鎮之後被傷一人又故大小船共故三名但係水梢所有姓名係詳閱後但象寡不敵港路生疎危急之間倏見小船前來架砲攻打賊船遂遁斯時無船救援則方物失於界外性命喪於汪洋安能得登社席而沐

天朝之德澤哉緣蒙行查被賊攻打有無劫贓及殺傷人數興當日官兵曾否勦捕事理合將彙官口稱據實回覆伏乞

天臺察轉施行瀕至呈者

計開

殺傷姓名

讀記

滿戶

忠如

則歸

萬如

張湧田

自遊

仁羅

以上殺傷病故水梢跟伴二項共八名

被傷官伴姓名

正議大夫壹員

蔡彬

范巷口

都通事

程泰祚

通事

紅自彩

使者

李功銘

有名	兩宜	如在	知道	加美	跟伴水梢
	紅思	如尾	平佳	麻次	
	趙温	金福	三良	平安	
	孫恭	近仁	奇志	無花	

花巷口雲林閣

以上被傷官伴二項共二十二員名

具呈琉球國中山王府都通事△等為懇撥哨船探
 聽貢船事切△等本年△月△日在本國兩船一齊
 開駕行至△日陡遭颶風飄散△號船隻不知去向
 計今已經△日尚未見到恐有迷路之憂合情懇求

仁天大爺遣發兵船沿海地方上下巡訪以探消息
遠人戴德感激無涯切呈

具呈琉球國都通事鄭繼善等為額

天循例詳請廩糧事切維善等奉
命納款官伴人等素沐

天朝柔遠洪恩例賜廩糧歷經在案今善等係恭進十七
年貢使除耳目官陸承恩等一船未到外善等本船
共計八十三員名熟照開戴明白向等永佩
命臺再造之恩切呈

計開

使者

耳目官正副各六
每辰例日給廩給銀
二錢止

蔡璋

衛仲德

都通事

鄭繼善

存番通事

蔡應采

共四員每日例應薪銀五分一厘米五升火長船工

花巷口雲林閣

水梢跟伴孫廷班等共七十九名每日每名例給鹽

菜銀一分米一升五合

康熙十八年三月二十三日具呈琉球國都通事鄭

繼善

呈請擇地起善館驛

具呈琉球國耳目吳文顯等為兵燹委難雜處懇另

擇地起蓋事。切敝國主前歲以啟陳雜處情形一事
具奏內稱。或量移便他。或清出舊基等語。誠慮驛逼
營伍兵彞居處日久不相和睦。起見業已奉
旨。撥熙康六年分地丁錢糧。起蓋館驛。煌々
諭旨。遠因欽遵。感荷靡涯。但館驛旧制。設有頭門二門。官
廳庫藏。併東西樓三十二。桐週圍砌牆。伴方物無燥

濕之慮。員伴有棲息之安。今頭充為營房。廳庫藏。傾頽
平地。樓屋僅存其半。兩淋風飄。破壞不堪。圍牆崩倒。
雖重新購造。較之不如別移。起蓋人地相宜。工力誠
為妥便。且敝國二年一貢。員伴相繼不絕。况遠方之
人。言語不通。兵共住。屢生嫌隙。隱々受辱。吞聲難
言。旧歲貢使返國報命。而國主以

大老爺洞察利弊必令遠人寧處不貽卵石之危特囑
顯寺歷情上陳懇移便地使兵燹不相混雜員伴出
入無慮倘仍於旧驛建造萬一日後兵燹爭鬻貢員
獲罪國主負疚縱
朝廷優容捺之於理寔覺有傷與其悔之於後毋寧圖之
於今不已冒叩

天臺乞賜通詳

兩院另擇便地興工起蓋庶兵燹兩全薄海主臣歌
功頌德△寺不勝惶恐待命之至切呈

康熙七年五月

日具呈琉球國

身同官吳文顯
正議大夫王明良鄭宗德

具呈琉球國存番通事蔡瑞榮等為

天恩普覆，貢使無棲仰祈議處，以柔遠人事，切敕國主蒙我。

皇上弘開柔遠，至意康熙八年間，文動地，丁銀兩起，蓋柔遠館驛，規制弘厥，俾入貢之年，方物有貯藏之所，員伴無燥濕之虞，更於週圍砌牆，以便藩兵，球使無相混雜，似此，作恤誠至渥也。至於十三年，閩省兵變，貢

使李功銘等奔回，所有柔遠驛，兩倚樓屋三十二間，被雨，鎮兵婦折為火柴，只存官廳一座。及十六年春，國主遣蔡國器等入闕探問，住在官廳，權為棲止，屋宇荒涼，滴漏不堪，但彼時員伴無多，保護方外，居止小事，敕國使臣，不敢冒陳。今十八年。

國主遣朵等駕船二隻，恭進十七年貢典，朵船八十三

員名大船不日繼至員伴將及二百官廳一座不特
方物無所貯藏即員伴人等亦鮮棲身誠恐風雨之
將方物表文一有疎虞員朶國主恭敬之心進鎮以
來早夜不要細思

天朝柔遠已非一日故朶寧直言而得柔遠之思不敢緘
點而蹈不謹之罪居止雖係小事而柔實關大体不

花巷口雲林閣

已合情冒叩

天恩乞為區處或飭行衙門暫命草々起蓋抑或嗣後

另為

題請庶方物得其藏貯員伴獲所安身而

帝德 爺恩永戴不枯切呈

康熙十八年二月

日具呈琉球國存番通事△

蔡苜

且呈琉球國存番通事蔡用弼為懇修館驛以柔遠

人事切用弼琉球國納款

天朝荷蒙

皇恩浩蕩設立館驛以為頓貯方物居停貢使本月八日
間突遭洪水漂浸墻垣倒壞荷蒙

花巷口雲林閣

大老爺駕臨親驗量有丈數在案但館驛逼近營地墻

垣倒壞內外如一用弼寢不安席誠恐疎虞獲罪難

追况今冬又值進貢之年倘貢船一至無處頓貯方

物不已冒叩

大老爺垂憐異域使臣恩賜詳

憲速即召匠修理感激不朽切呈

康熙五十九年九月

日具呈存番通事蔡用弼

具呈琉球國通事蔡用弼為額

存番

天始終全恩給價修理以廣

憲仁益彰柔遠事切

弼

館驛被水例壞墻垣業經荷

蒙

花巷口雲林閣

督兩院司道各位大人仰休

皇仁格外施恩親臨丈量復蒙

恩估計修理已經呈明給價賜弼自行催匠修理在案

茲恐敝國貢船早晚到閩謝恩官不日回省內貯

皇賞

貢船謹擬擇於八月日興工理合報明伏乞